

PRENDIMI

GRATIS

PRENDIMI

GRATIS

INFO TANGOWORLD

Nov
Dic
2002
Firenze

4-8 Dicembre 2002

VI° INCONTRO di TANGO a Madrid Spagna

Stages, Milonga, Show, Conferenze, Cinema

Maestri Partecipanti:

Gloria & Rodolfo Dinzal
Carlos Gavito & Maria Plazaola
Roberto Herrera & Natacha Poveraj
Fernanda Ghi & Guillermo Merlo
Marisa Talamoni & Ricardo Calvo
Pablo Ojeda & Beatriz Romero
www.pabloybeatriz.com/encuentrodetango02.htm

27-31 Dicembre 2002

TANGOMAGIA FESTIVAL Amsterdam Olanda

Artisti partecipanti:

Gustavo Naveira & Giselle Anne
Federico & Ariadna Naveira
Pablo Inza & Verónica Alvarenga
Facundo & Kely Posadas
Geraldine Rojas & Javier Rodriguez
Sabrina Masso & Ezequiel Paludi
Raimund Schlie & Marijke de Vries
Komala

Orchestra: Color Tango (Arg.) e Sexteto Canyengue (N)

www.tangomagia.com

13-14-15 Gennaio 2003

ALEJANDRO AQUINO Company "Omaggio a Osvaldo Pugliese"

Italia: Trieste - Roma - Lecce

Interpreti:

Alejandro Aquino & Angelica Grisoni

Orchestra:

Color Tango dir. da Roberto Alvarez, Luciano Jungman, Diego Lereñdegui, Gustavo Mulé, Gustavo Hunt, Analia Goldberg, Manuel Gómez, Meri Brain

Cantante: Abel Cordoba

Invitati d'Onore: Lidia Pugliese vedova del M° Osvaldo Pugliese

13 Gennaio: TRIESTE

Sala Tripovich del Teatro G. Verdi
tel. 040. 6722298 / 9

14 Gennaio: ROMA

Teatro Greco - Via R. Leoncavallo 16
tel. 06. 8607513/4

15 Gennaio: LECCE

Teatro Politeama Greco - Via Dorso 70
tel. 0832.242000

A todo TANGO

Omaggio a Osvaldo Pugliese, lo spettacolo della Alejandro Aquino Company in Italia



A. Aquino e A. Grisoni

Le adesioni massicce non nascono mai dal nulla né sono casuali. Tutti gli eccessi popolari crescono e si sviluppano a partire da fatti concreti che consentono di dilatare le reali dimensioni di un personaggio o di un successo, ma non di crearlo. E' quanto è accaduto nel caso di Osvaldo Pugliese. Per anni i suoi seguaci salutavano la fine dei suoi brani o dei suoi concerti al grido di "Al Colòn! Al Colòn!" perché ritenevano che il livello delle interpretazioni della sua orchestra meritasse la cornice del più importante teatro lirico argentino. Una sera del 1985, pochi giorni dopo aver compiuto 80 anni, il pianista esaudì il desiderio dei suoi ammiratori suonando al Teatro Colòn. Era il riconoscimento dovuto alla sua carriera e anche il premio alla costanza dei suoi fedelissimi. H. Salas.

Pianista, autore, arrangiatore e direttore, la sua opera comprende più di 150 composizioni, alcune delle quali marciano la storia del Tango. Il suo tango "Recuerdo" è segnalato dagli storici come opera fondamentale, tanto da dividere il Tango in "prima e dopo Recuerdo" scritto nel 1924 a soli 19 anni. Altri suoi brani, come "la Yumba", "Negracha", "Malandraca", producono una rinnovazione che aprirà un cammino seguito poi da Piazzolla, Rosina, Stampone ed altri. Quattro generazioni di argentini ballarono con la sua orchestra che egli diresse per quasi 60 anni.

E' a questo eccezionale artista, la più grande gloria contemporanea del Tango Argentino, che Alejandro Aquino Company vuole rendere omaggio attraverso un Concerto che per la prima volta in Italia e in Europa vede nuovamente riuniti alcuni dei più importanti componenti dell'ultima formazione dell'"Orquesta de Osvaldo Pugliese", e la presenza di Lidia Pugliese, vedova del Maestro.



L'Orchestra Color Tango diretta da Roberto Alvarez.

La struttura dello spettacolo ideato e diretto da Alejandro Aquino, segue fedelmente quella che per Osvaldo Pugliese costituiva la concezione completa di "Concerto": tango strumentale, tango cantato e tango ballato. segue a pag 2

dalla prima pag.

Seguendo proprio questa struttura potremo ascoltare la *Orquesta Color Tango* diretta da *Roberto Alvarez* (bandoneón) formata da lui nel 1989 alla quale imprime lo stile di Pugliese che tutt'ora conserva.

Alvarez, convocato dal Maestro Pugliese, nel '78 per integrare la sua orchestra in poco tempo diviene anche arrangiatore musicale. Dal '84 fino al suo allontanamento dalla formazione, occupa il posto di primo bandoneón solista e arricchisce il repertorio musicale di O. Pugliese con 25 arrangiamenti orchestrali.

Nella formazione altri musicisti di rilievo: *Luciano Jungman*, (bandoneón) *Diego Lerendegui*, (violino), nell'orchestra di O. Pugliese dal '83 al '95) *Gustavo Mulé*, (violino) *Gustavo Hunt*, (tastiera) *Analia*

Goldberg, (pianoforte) *Manuel Gómez*, (contrabbasso) e *Merei Brain* (viola). Il cantante *Abel Cordoba*, una traiettoria impressionante, 25 anni accanto al M^o Osvaldo Pugliese con 60 incisioni assieme, garanzia di qualità e professionalità incomparabile. L'ideatore, coreografo e ballerino di questo spettacolo: *Alejandro Aquino*; una veloce carriera come *dansseur* al Teatro Colón di Buenos Aires, poi il tango. Viene scelto tra 150 coppie da Osvaldo Pugliese a far parte della sua orchestra quale unica coppia di ballo. Ha fatto parte della prestigiosa *Compania Tango Argentino*, ideatore e coreografo dello spettacolo *Tangueros*, e *Milonga Boulevard*, quest'ultimo creato su commissione del Festival Oriente-Occidente di Rovereto.

Nominato nel '94 *Academico Corresponsal* dall'*Accademia Nacional de Tango* di Buenos Aires.

E' accanto a lui, *Angelica Grisoni* una carriera artistica come ballerina classica nella *Compagnia di Balletto Classico Cosi-Stefanescu* con la quale effettua alcune tournée italiane e all'estero, e presso l'*Accademia Nazionale di Danza* a Roma. Si avvicina anche lei al tango e dal '94 inizia ad approfondire e ad apprendere i suoi segreti con *Alejandro Aquino*. Assieme a lui inizia a esibirsi occasionalmente dal '97 in Francia, Svizzera e Italia. Ci sono tutti i presupposti per uno spettacolo di altissima qualità, come un *Omaggio a Pugliese* richiede da parte di chi con Lui a condiviso e testimonia la carriera artistica del grande MAESTRO.

Parole di Tango

Recuerdo Tango 1924

Ayer cantaron poetas
y lloraron las orquestas
en las suaves noches
del ambiente del placer.

Donde la bohemia y la frágil juventud
aprisionadas a un encanto de mujer
se marchitaron en el bar del barrio sud,
muriendo de ilusión
muriendo su canción.

Mujer
de mi poema mejor.

¡Mujer!
Yo nunca tuve un amor.
¡Perdón!

Si eres mi gloria ideal
Perdón,

serás mi verso inicial.
Y la voz en el bar

para siempre se apagó
su motivo sin par

nunca más se oyó.
Embriagada Mimi,

que llegó de París,
siguiendo tus pasos

la gloria se fue
de aquellos muchachos

del viejo café.
Quedó su nombre grabado

por la mano del pasado
en la vieja mesa del café del barrio sud,

donde anoche mismo una sombra de ayer,
por el recuerdo de su frágil juventud

y por la culpa de un olvido de mujer
durmióse sin querer

en el Café Concert.

Música: **Osvaldo Pugliese**
Versi: **Eduardo Moreno**



vecchio tavolo del caffè del quartiere sud,
dove proprio ieri notte un'ombra di ieri,
per il suo ricordo di fragile gioventù
e per colpa di una dimenticanza di donna
si addormentò senza volere
nel Café Concert

Ieri cantarono i poeti
e piansero le orchestre
nelle soavi notti
dell'ambiente di piacere.

Dove la bohemia e fragile gioventù
prigioniera ad un incanto di donna
appassirono nel bar del quartiere sud,
morendo di illusione
morendo la sua canzone

Donna
del mio migliore poema

Donna!
non ho mai avuto un amore

Perdonami!

Se sei la mia gloria ideale
Perdonami

sarai il mio verso iniziale.
E la voce nel bar

per sempre si è spenta
il motivo senza pari

mai più si ascoltò.
Ebbra Mimi,

che arrivò da Parigi,
seguendo i tuoi passi

la gloria partì
da quei ragazzi

del vecchio caffè.
Rimase il suo nome inciso

dalla mano del passato sul
vecchio tavolo del caffè del quartiere sud,

dove proprio ieri notte un'ombra di ieri,
per il suo ricordo di fragile gioventù

e per colpa di una dimenticanza di donna
si addormentò senza volere

nel Café Concert

Altre Notizie

dall'ufficio stampa della Alejandro Aquino Company

Spettacolo *Omaggio a Pugliese*:

Parte del ricavato di questo spettacolo sarà devoluto alla *Casa del Tango* ente fondato dallo stesso Osvaldo Pugliese, qui rappresentato dalla sua vedova Lidia Pugliese che ne è Presidente, per la realizzazione di un monumento e di un film sulla sua vita.

Discografia:

Nella discografia di Osvaldo Pugliese, esiste soltanto una versione del Tango *Recuerdo* cantata: il suo interprete è Jorge Maciel; prodotta dalla Philips Record nel 1966. Altre incisioni di *Recuerdo*, senz'altro le versioni più conosciute dal pubblico, sono strumentali, edite dalla Odeon Records; la prima nel 1944, due sono del 1985, una di queste è stata registrata al concerto al Teatro Colón di Buenos Aires, e l'ultima nel 1989. L'EMI records, ha editato anche lei una versione dal vivo di *Recuerdo* incisa in Giappone in uno dei tanti concerti che Osvaldo Pugliese ha tenuto in questo paese e che fa parte del Lp Memorial Album.

stare in toscana
AGENZIA IMMOBILIARE
www.stareintoscana.it
Firenze - tel 055.741461

SURF IN QUIET WATERS II
Ass. OFM
INTERNET CAFE'
Via delle Ruote 14r
FIRENZE
☎ 055.461635
c.f. 94093500489
AOL, HOTMAIL, YAHOO!MAIL, TELNET, ICG, MUSIC, WORD, EXCEL
MON-SAT
www.stareintoscana.it

elliöt b@ävñ
Via Ponte alle Mosse, 117 r
50144 FIRENZE ITALY
tel 055/352352
info@elliotbraun.it

SEGNALATI



The Buenos Aires Affair
di Manuel Puig
Sellerio editore Palermo



Buenos Aires Panorama
Fotografie di Aldo Sessa
Sessa Editores
Si può acquistare:
www.sessaphotostock.com



Color Tango
Timeless Tango
Produttore e distributore:
EMI Odeon.
N° de catalogo 54992
Si può acquistare:
www.tangostore.com



OSVALDO PUGLIESE
Ausencia
QUI & ORAS! Torino
CD di Tango originali
Richiesta catalogo:
quitango@virgilio.it
www.quitango.it

Continuando il discorso intrapreso nel numero precedente circa l'organizzazione musicale della serata abbiamo già affermato che ascoltare le tandas, ci aiuta a riconoscere quindi a ballare gli autori da noi preferiti, o ad evitare di invitare a ballare un ritmo che non ci piace es. milongas o valeses.

Il momento in generale migliore per invitare una perfetta sconosciuta sono gli ultimi due valeses della tanda, il vals e di per se meno impegnativo di un tango, e se ci troviamo in sintonia con il/la partner del momento possiamo continuare anche per la tanda di tanghi successiva, se non finita la tanda di valeses un bel grazie risolverà con eleganza la situazione per entrambi. I momenti in assoluto peggiori per invitare potrebbero essere l'ultimo brano di tango prima delle milongas (per chi non gradisce tale ritmo), o le tandas di autori particolarmente impegnativi dal punto di vista interpretativo come Pugliese.

Spendiamo ora due parole sulle cortine musicali, la loro origine è da ricercarsi nel periodo in cui la musica era eseguita dal vivo, perché

TANDAS e CORTINAS II

logicamente non esistevano apparecchi per la riproduzione. I balli erano una delle poche occasioni di incontro sociale, dove uomini e donne potevano conoscersi e abbracciarsi nel ballo pubblicamente senza destare scandalo. Durante la serata, per avere un intervallo di riposo, si alternavano sul palco una orchestra di tango e una che suonava altri ritmi, così che anche chi non sapeva ballare tango poteva godere della serata e avere la propria opportunità.

Al giorno d'oggi questa tradizione si è in qualche modo mantenuta, anche se modificata, le cortine sono diventate semplici stacchi di circa un minuto tra una tanda e l'altra, assolutamente non ballabili, oppure interi brani di generi diversi, swing, salsa, rock, ballabili. Scegliere una opzione o l'altra sta nella sensibilità del musicalizador, in funzione delle esigenze della serata e del gradimento dei ballerini, in ogni caso continuano ad assolvere alla loro funzione di rendere in qualche modo più leggera e vivace una serata di tango.

n. V.S.

Mostre & Concerti in Toscana

Concerti e mostra di noti artisti Argentini presentati in diverse città e locali della Toscana.

Irupé Tarragò Ross, autrice, compositrice, pianista e cantante. Erede di una grande famiglia di artisti di musica popolare argentina. Vincitrice nel



Irupé Tarragò Ross

2001 del premio Clarin: *Revelación* per la musica di "Jazmin" il suo secondo CD. In concerto presenta "Jazmin... sonidos de la Argentina invisible", una miscela di rara bellezza, *fusion* tra Folklore e Rock.



Javier Giroto

Javier Giroto, saxofonista e clarinetista, (leader del gruppo Aires Tango) si presenta in concerto in duo con **Luciano Biondini** alla fisarmonica. Eseguono dei loro brani originali, una personalissima contaminazione tra Tango e Jazz. Il gruppo al completo **AIRES TANGO**, sarà invece in concerto al Pinocchio Jazz. n. M.N.

Antonio Fernandez, fotografo presenta la sua mostra "Gauchos", interamente dedicata a una delle figure emblematiche del'Argentina, il gaucho, gli abitanti della estesa pianura argentina e alla loro cultura; dopo Berlino (Germania) e Axval (Svezia) presenta il suo lavoro anche in Toscana. n. S.A.



Date e i luoghi delle manifestazioni:

- *Irupé Tarragò Ross e
- *Antonio Fernandez
- 17 Nov.: Circ. Aurora-Arezzo
- 23 Nov.: Chiesa di S. Martino. Loc. Il Castagno D'Andrea- FI
- 30 Nov.: Sognando L'Argentina II° Ediz.-Villa Montalvo. C. Bisenzio.FI
- 1 Dic.: BuenosAiresTangoCLUB Firenze
- 7 Dic.: Corte dei Miracoli - Siena
- 8 Dic.: P.zza della Loggia- Com. di Lastra a Signa- FI
- *Javier Giroto
- 20 Nov.: Maria Club- Poggio a Caiano. Prato
- *Aires Tango
- 30 Nov.: Pinocchio Jazz -Firenze

PER IMPARARE

n1
Novembre
Dicembre
2002

PER BALLARE

FIRENZE

Graciela Rostom via Ginori 19 -055.473555	P	20.30-21.30
	I	21.30-22.30

Mercoledì

Graciela Rostom via Ginori 19 -339.8286580	P	20.15-21.30
	I	21.30-22.40

Giovedì

Alejandro Aquino via Marconi 88	ogni 15 gg.	G1	20.30-22.00
		G2	22.00-23.30
Graciela Rostom via V. Emanuele II, 135	PRATICA	TD	20.30-21.30
		TU	21.30-22.30
			22.30-00.30

Venerdì

Graciela Rostom via Marconi 88	P/I	20.15-21.30
	I/A	21.30-22.40

Domenica

Graciela Rostom & Staff via V. Emanuele II, 135	P/I	20.15-21.30
--	-----	-------------

LUCCA

Sabrina Antoni & Giampaolo Antoni via Nottolini 43, 0583.580342 (Lu)	P	20.30-21.30
	I	21.45-23.30

Los Jueves del Tango
Tutta la musica di Buenos Aires
FM 93.6 Firenze e 98.9 Livorno, Lucca, Pisa

Il materiale da pubblicare e la pubblicità dovrà pervenire alla redazione 20 giorni prima della chiusura del Bimestre. atodotangoit@hotmail.com

A todo TANGO

FIRENZE

Domenica

21.30 BuenosAiresTango CLUB
Via Vittorio Emanuele II, 135
Circolo Il Progresso
Firenze. tel. 339.8286580
Domenica 1 Dic.: Concerto, Irupé Tarragò Ross
Mostra: Antonio Fernandez
Domenica 8 Dic.: Félix Picherna



LUCCA

Giovedì

22.00 Tango Querido
La Casina Rossa.
Ponte San Pietro - Lucca
Sabrina 328-2935182
sabrina.antoni@tin.it
Doris 340-4080259
Antonella 328-5722725

<p>Tango Querido</p>	<p>La Milonga di LUCCA Ogni Giovedì ore 22.00</p>
	<p>Servizio Bar Parcheggio Gratuito Casina Rossa Ponte S. Pietro. Lucca</p>
<p>info: 328.2935182/340.4080259 /328.5722725</p>	

Ci scusiamo per il ritardo con cui pubblichiamo, l'uscita del primo numero è stata oggetto di valutazioni generali per quanto riguarda l'indirizzo da dare al giornalino. L'obiettivo forse un po' ambizioso, di realizzare una pubblicazione assolutamente neutrale ed estesa a tutta la toscana era legata al conseguimento di due fattori, la partecipazione spontanea di singoli o associazioni, o chiunque fosse interessato al dibattito (che stimola ed alleggerisce il lavoro redazionale), e l'autonomia economica (dovuta agli sponsor) che consente di ammortizzare i costi di pubblicazione. Abbiamo invece dovuto registrare una accoglienza molto tiepida alla iniziativa.

Ci rendiamo conto che per costruire tale tipo di consenso è necessario più tempo di quello sostenibile in questa forma, e a ns. spese, motivo per cui abbiamo deciso almeno per il momento di non addentrarci ulteriormente in un potenziale vicolo cieco, e di effettuare una virata redazionale facendo diventare la testata "fanzine" della associazione Buenos Aires Tango.

Chiunque volesse inserire pubblicità ad eventi o a corsi o a milonghe, potrà farlo da ora in poi, ma non più a titolo gratuito, (questo comprende anche l'inserimento nell'agenda). E ns. intenzione comunque mantenere una finestra aperta al dibattito, pubblicando una rubrica di lettere (sempre che qualcuno ci scriva) dove chiunque abbia qualcosa da dire potrà farlo.

Rimangono comunque dell'opinione che la nascita di uno strumento di divulgazione al sopra delle parti costituisca un fatto decisamente positivo nell'ambiente del tango. Ci auguriamo, e per quanto ci riguarda faremo il possibile per riprendere il cammino secondo le intenzioni iniziali, appena ciò sarà possibile.

Ringraziamo coloro che ci hanno aiutato e incoraggiato da subito.

La Redazione